



St. Martin in Thurn 11.07.2016

Vorankündigung für die Vergabe einer Dienstleistung

Preavviso per l'affidamento di un servizio

Gegenstand und kurze Beschreibung:

Vorankündigung für die Vergabe von intellektuellen Arbeiten

Oggetto e breve descrizione:

Preavviso per l'affidamento di attività intellettuali

Folgende Mitteilung richtet sich daher zwecks Abwicklung der im Betreff angeführten Tätigkeiten an spezialisierte Wirtschaftsteilnehmer/-innen, die eine nachgewiesene Erfahrung auf dem Gebiet der Übersetzungen aufweisen und sich nicht in einer Interessenskonfliktsituation befinden. Es handelt sich um Textübersetzungen historischen und künstlerischen Charakters für die Ausstellung Trienala Ladina 2016 und über Themen betreffend die museumsspezifischen Tätigkeiten in folgenden Sprachen: Italienisch, Deutsch, Englisch und Ladinisch je nach originaler Sprache des Textes.

La presente comunicazione si rivolge quindi al fine dello svolgimento delle attività in oggetto a operatori economici specializzati, che vantano una comprovata esperienza nel settore delle traduzioni e che non si trovino in una situazione di conflitto d'interesse. Si tratta di traduzioni di testi a carattere storico-artistico per la mostra Trienala Ladina 2016 e traduzioni di testi su tematiche inerenti alle attività del museo nelle seguenti lingue: italiano, tedesco, inglese e ladino a seconda della lingua originale del testo

Dauer und Abwicklung des Auftrages:

Die Durchführung des Auftrags erfolgt im Zeitraum vom 15.07.2016 bis 31.12.2016.

Durata e svolgimento dell'incarico:

L'espletamento dell'incarico si svolge nel periodo tra 15/07/2016 e 31/12/2016.

Vorlage der Interessensbekundung:

Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer/-innen müssen ihre schriftliche Interessensbekundung bis zum 15.07.2016 um 10.00 Uhr an die PEC Adresse lm.mp@pec.prov.bz.it übermitteln, mit Angabe des Preises pro Anschlag, Leerzeichen inbegriffen

Prestazione manifestazione d'interesse:

Gli/le operatori/-trici interessati dovranno comunicare per iscritto la loro manifestazione d'interesse entro il 15/07/2016 ore 10.00 all'indirizzo PEC lm.mp@pec.prov.bz.it, indicando il prezzo delle traduzioni a battuta spazi inclusi

Es wird erklärt, dass die gegenwärtige

Si dichiara che il presente avviso ha carattere

Benachrichtigung rein informativen Charakter hat und die Vergabestelle nicht zur Vergabe verpflichtet ist. Da es sich um eine Vorinformation handelt, kann der effektive Beginn des Auftrages Änderungen unterliegen, die aufgrund der sich geänderten und nicht vorhersehbaren Anforderungen oder aufgrund öffentlichen Interesses entstanden sind.

meramente indicativo e non vincola la stazione appaltante al successivo affidamento. Trattandosi di avviso di preinformazione, la data prevista per l'avvio dell'incarico potrà subire variazioni a causa di mutate esigenze non preventivabili o per motivazioni di pubblico interesse.

Mit freundlichen Grüßen,

Cordiali saluti,

Die/der Verfahrensverantwortliche / La/il responsabile unica/o del procedimento

Der Direktor Dr. Stefan Planker